Lourdes Pomposo Yanes

EL PAPEL DEL PROFESOR EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS A TRAVÉS DE INTERNET

Introducción

Internet. ¿Qué nos viene a la mente cuando oímos esa palabra? Tecnología, evolución, información, comunicación, ordenadores. O tal vez complicación, informática que no sabemos, gastos económicos, pérdida de tiempo e incluso manipulación. Nos vienen a la mente muchas palabras con connotaciones positivas y negativas. Lo que está claro es que estamos siendo testigos de la mayor revolución de la cultura después de la iniciada por Gutenberg y a un ritmo bastante más rápido. La introducción de Internet en los diferentes países está alcanzando velocidades espectaculares. En Estados Unidos el teléfono tardó sesenta años en llegar a treinta millones de personas, la radio necesitó treinta años en llegar al mismo número de oyentes, la televisión quince, la televisión por cable siete y a Internet le ha bastado tres para conseguir treinta millones de usuarios en ese país. Si el factor de multiplicación de un coche es de 30 (en comparación con la velocidad que adquiere un ser humano) y el del avión es de 200, el factor de multiplicación de Internet es de millones, ya que desde nuestro hogar u oficina podemos acceder a una cantidad de información millones de veces superior a la que podemos tener al alcance de nuestras manos si no tenemos conexión telemática.[1]

Ante tales datos, nos da la impresión de que se nos está escapando un tren que puede que pase sólo una vez. No sólo me refiero a la vida diaria y a nuestro orgullo personal de estar a la misma altura que los demás en cuanto a conocimientos se refiere, sino a la vida profesional como docentes. O nos actualizamos, o nuestros alumnos sabrán sacarle más jugo a la información y a las nuevas tecnologías que nosotros. Que, de hecho, ya la mayoría lo hace.

Pero no sólo tenemos que coger ese tren para no quedarnos atrás, sino para algo todavía más importante: para motivar a nuestros alumnos. Tal vez haya surgido el invento que llevamos esperando desde hace años, para que el que no quiere aprender aprenda y que para el que quiere aprender, lo haga de una forma amena, real y comunicativa.

Pero si todo se hace a través de un ordenador y una conexión telefónica, ¿qué papel jugamos nosotros los profesores?

Expondré mis ideas y las de otros profesores y estudiosos de la materia y después cada uno juzgará según sus propias circunstancias.

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...
Centro Virtual Cervantes

1 ··· Aplicación de Internet a la enseñanza de lenguas

Hasta hace pocos años, los materiales utilizados en la enseñanza de una segunda lengua eran audiovisuales, como apoyo de los libros de texto y los ejercicios escritos. La práctica oral se hacía y se sigue haciendo, dentro del aula, con los compañeros o con el profesor a no ser que el estudiante tuviera la posibilidad de viajar a un país hablante de esa lengua en proceso de aprendizaje y poder comunicarse en situaciones reales. Las nuevas tecnologías nos ofrecen ahora nuevas herramientas para la adquisición de una segunda lengua de forma comunicativa, real y lo que es más, motivadora. Puede parecer bastante extraño hacernos a la idea de que un alumno puede aprender una segunda lengua frente a un ordenador, pero tenemos que recordar que Internet es el primer medio de comunicación de masas bidireccional. Según Gisbert, Adell, Rallo y Bellver, en su Proyecto GET (Grupo de Educación y Telemática): "La disponibilidad generalizada de las nuevas tecnologías interactivas de la información y la comunicación abre una inmensa cantidad de posibilidades que se concretan en el desarrollo de nuevos modelos pedagógicos en la formación a distancia, tradicionalmente basada en la actividad del alumno sobre materiales impresos estandarizados. Las nuevas tecnologías enriquecen la formación a distancia con la posibilidad no sólo de difundir información de modo barato y eficiente, sino de dotar a los participantes (profesores, alumnos, expertos, etc.) de herramientas para la comunicación personal y grupal que refuercen la acción tutorial y el aprendizaje colaborativo" (Gisbert et al., 1997: p. 2).

Toda la información que las páginas Web nos ofrecen está a disposición de cualquiera y desde cualquier lugar. Toda esa información puede ser utilizada como material didáctico y cultural para la enseñanza de lenguas. Ya puede ser información de los países de habla hispana, que es el caso que aquí nos interesa, plantearnos casos reales de visitas turísticas a esos países, encontrar recursos literarios para practicar la lectura, sin necesidad de ir a una biblioteca y otras tantas actividades que se nos pueden ocurrir gracias a nuestra experiencia docente. Somos muchos los que estamos investigando la forma de explotar Internet como recurso didáctico, pero en lo que creo que coincidimos la mayoría es en que no puede ser el único medio que se utilice en la clase, sino como un medio de apoyo a una enseñanza reglada.

1.1 ··Aplicaciones educativas de la función comunicativa de Internet

Las nuevas tecnologías nos ofrecen cada vez más posibilidades de utilizar Internet para la comunicación. Su aplicación en la enseñanza, por supuesto, depende de la infraestructura disponible en el centro docente y en los hogares de profesores y alumnos, así como de sus conocimientos y experiencia. Otro factor que no ha favorecido hasta ahora a los profesores de español es la gran afluencia de la lengua inglesa en la Red, (70'05% de páginas Web en inglés, frente al 1'29 en español)[2] pero el español es cada vez más importante en ella. Y cada vez somos más los españoles que nos tomamos el interés de navegar y de hacer cosas nuevas.

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...
Centro Virtual Cervantes

Con la ayuda de Pere Marquès (1998), sugiero ideas para practicar en clase a los que tengan acceso a Internet desde el aula. Si además hay una red local que intercomunica todos los ordenadores de los alumnos, las posibilidades se multiplicarán.

- **Correo electrónico**

Lo primero que genera una conexión a Internet es la posibilidad de tener una dirección de correo electrónico. Los estudiantes pueden comunicarse con estudiantes de otros países escribiendo cartas que ya no dependerán del funcionamiento de Correos para que lleguen a su destino. Incluso los alumnos de diversos centros realizan proyectos conjuntos coordinando su trabajo a través del correo electrónico

- **Chat**

Palabra inglesa que significa "conversar" y que ya se ha introducido en nuestra lengua por el uso de Internet. Es un apartado que ofrecen los buscadores y diferentes páginas Web para mantener una conversación sincrónica con más hablantes. Esto produce gran curiosidad entre los estudiantes, porque pueden mantener el anonimato y tener conversaciones privadas.

- **Páginas Web**

Diseñar una página Web ya es asequible a todo el mundo. Los alumnos pueden acceder a programas en la Red completamente gratuitos y editar una página relacionada con algún tema que les guste, sobre su localidad o pueden realizar una revista o periódico escolar.

- **Listas de discusión**

Están formadas por grupos de personas interesadas en una determinada temática que se "subscriben a la lista" y a partir de ese momento todos los mensajes de correo electrónico que se dirigen a la lista, son recibidos por todos los subscriptores. Son gratuitas y es un sistema para debatir temas y exponer opiniones. También se pueden añadir los profesores, para comunicarse con otros.

- **Videoconferencia.**

Sistema de comunicación como los chats explicados anteriormente pero permite el sonido y la visión de las personas que hablan. Este sistema por desgracia tiene menos posibilidades de que lo obtengamos en los centros en los que trabajamos en España hoy por hoy. Los dos puntos de comunicación tienen que disponer de cámara y un programa específico.

- **Grupos de noticias**

Grupos de personas interesadas en un tema que se comunican a través de una especie de "tablón de anuncios". Se envían mensajes y se pueden ver los de los demás.

- **Foros**

Residen en las página Web que se consultan. No hace falta subscribirse ni utilizar el correo electrónico. Se hacen preguntas y se debaten. Los mensajes se presentan en hilos temáticos.

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...
Centro Virtual Cervantes

1.2 ··Ventajas y desventajas del uso educativo de Internet

Pero, no es oro todo lo que reluce en lo que estamos diciendo. Además de que no todas las páginas Web son valiosas, ya que como dijimos anteriormente todo el mundo puede diseñar una página Web y puede editarla para que se pueda acceder a ella, también podemos correr varios riesgos. Desde mi punto de vista y desde el punto de vista de Marquès (1998), éstas son algunas de las ventajas y desventajas del uso educativo de Internet:

Ventajas:

- Posibilidad de comunicación sincrónica o asincrónica con todo tipo de personas: compañeros, profesores, expertos...
- El aprendizaje se puede realizar en un ambiente más relajado. Esto es especialmente positivo para los alumnos más tímidos que encuentran dificultad en la comunicación con otros en una lengua que no es la suya.
- El aula deja de ser un recinto cerrado entre cuatro paredes en las que se encuentran alumnos con un profesor que domina la situación.
- La información cultural almacenada en los millones de páginas Web de diferentes países puede ser un gran aporte para el estudiante de lenguas extranjeras.
- Familiarización con esta tecnología, sus lenguajes y protocolos.
- Motivación para los alumnos que no están acostumbrados a estos nuevos métodos de aprendizaje.

Desventajas o riesgos:

- Los alumnos pueden ser desviados de sus objetivos de aprendizaje y verse "atrapados" en los atractivos aspectos tecnológicos o los numerosos enlaces que vienen implícitos en una página Web.
- Información poco fiable.
- Hay horas del día en que la comunicación es muy lenta y se pierde mucho tiempo sobre todo si una actividad de clase depende de que se abra una página Web.
- La fobia de muchos profesores e incluso de algunos alumnos a todo lo que se relacione con los ordenadores.
- Y una de las cosas más importantes desde mi punto de vista y que más me asusta de la evolución de las nuevas tecnologías: la falta de interacción directa entre alumno y profesor. Especialmente cuando son cursos a distancia. Un ordenador no puede interpretar sentimientos, emociones o reacciones espontáneas que pueden producirse en el aprendizaje de una lengua.

Como podemos comprobar, sobre todo los que no tenemos demasiada experiencia en la materia, nos queda todavía un gran camino por recorrer, pero en ese camino estamos integrados o deberíamos de estarlo la mayoría de los profesionales dedicados a la enseñanza, porque, como mal predicen muchos pesimistas o desconocedores de la materia, no vamos a desaparecer, sino todo lo contrario, jugamos un papel muy importante.

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...
Centro Virtual Cervantes

2 · · · El papel del profesor

Los argumentos que aquí voy a exponer, se refieren al uso de Internet como material complementario en la enseñanza de lenguas, es decir, entrarían en lo que se llama *aula virtual.* Ésta se refiere al concepto que agrupa actualmente las posibilidades de la enseñanza por línea en Internet. Todos tenemos en mente la disposición de un aula tradicional: situación del profesor frente a sus alumnos sentados en sus mesas o tal vez paseando entre ellas para recibir la atención de ellos, o para que sus explicaciones lleguen a oídos de todos. También hay aulas de idiomas en las que los alumnos se encuentran en grupo o formando un círculo para favorecer la comunicación. Pues bien, la situación física tanto de los alumnos como del profesor podría cambiar totalmente con la aplicación de las Nuevas Tecnologías. El profesor ya no es el centro de atención dentro del recinto cerrado, sino que el alumno va a poner en práctica esos conocimientos que previamente ha transmitido el profesor, para salir a la información y a los conocimientos que llueven en Internet y en el mundo exterior. Evidentemente, no todo lo importante en educación se produce dentro del aula.

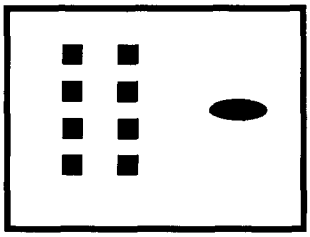

Fig. 1

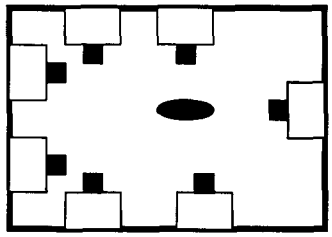

Fig. 2.

Profesor:

Alumnos:

Ordenadores:

Vemos en las dos figuras, la diferente posición de los alumnos y del profesor. ¿Cuál es la ideal? Desde mi punto de vista, la ideal sería una mezcla de ambas. En la primera podemos colocar a los alumnos en fila, en círculo o en grupos para iniciar la clase y explicar el contenido previo de la actividad que vamos a realizar en Internet. O viceversa, realizar la actividad en Internet y ponerla en común. Pero, como podemos comprobar, en ambas, el profesor es el mediador de las diferentes situaciones comunicativas. Los entresijos de los mecanismos de comunicación deben llegar a ser lo más invisibles posible para los participantes. Se debe dar más importancia a la actividad comunicativa y al fin que queremos conseguir, que a las tecnologías que estamos utilizando:

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...
Centro Virtual Cervantes

> "Tradicionalmente, el maestro ha tenido en sus manos la información que ha configurado "el saber" en cada momento histórico y social y una de sus misiones ha sido la de traspasar este saber al alumnado. En los últimos tiempos, y de acuerdo con las nuevas teorías psico-pedagógicas sobre el aprendizaje, el maestro se ha convertido en alguien que pone, o debería poner, al alcance de sus alumnos los elementos y herramientas necesarias para que ellos mismos vayan construyendo su conocimiento, participando de forma activa en el aprendizaje" (Estebanell, 1995).

El reto, según Rosalie Sitman (1998. p. 7) es evitar dejarnos encandilar por la novedad o los atractivos aparentes del medio y saber aprovechar la Internet como un recurso didáctico más y una herramienta entre tantas para el desarrollo y práctica de las cuatro destrezas comunicativas. Por lo tanto debemos someterla a un riguroso escrutinio antes de tomar una decisión que puede arriesgar el éxito del aprendizaje. La dificultad del idioma o la complicación a la hora de explotar un recurso puede hacer que se reduzca la motivación de los alumnos.

> "El profesor es el encargado de facilitar el acceso a la información a través de materiales auténticos y de promover la utilización e integración de distintas estrategias y destrezas de aprendizaje y de comunicación por medio de la organización de diversas actividades que satisfagan a un tiempo las necesidades del estudiante y el objetivo final de la competencia comunicativa, es decir, el dominio y la capacidad de uso de la lengua meta" (Sitman, 1998. p. 79).

El profesor, por lo tanto tiene que comprobar la eficacia instructiva de cada medio, el funcionamiento del programa, para lo cual tiene que hacer varias pruebas antes de utilizarlo en clase y comprobar el efecto que provocan en los alumnos.

Tal vez todo esto puede parecer una utopía para los que no quieren saber nada de ordenadores o para los que no tienen posibilidades de acceso a Internet en sus centros. De hecho, se ha comprobado que hasta ahora no han sido muchos los profesores que se han acercado a Internet como recurso didáctico en la clase de ELE, tal vez por el coste de las tarifas, que ahora se puede ver reducido por la *tarifa plana,* los problemas de conexión que aún existen, la falta de preparación del profesorado, para el cual cada vez hay más ayudas y más cursos y también por el hecho de que muchas de las páginas que son útiles para la enseñanza se encuentran en inglés como he dicho anteriormente. Pero cada vez somos más los que somos conscientes de la importancia que tenemos en inmiscuirnos en la mejora de la enseñanza utilizando Internet como un recurso útil y comunicativo. Los protagonistas son los estudiantes, pero en el fondo se sitúan los profesores dirigiendo la obra de teatro que ha sido revisada y controlada previamente. ¿Cómo se puede representar una obra de teatro con éxito sin directores o guionistas? Sitman (1998) consuela a los que temen la deshumanización del aula en la enseñanza de lenguas diciendo que las máquinas no son nada sin los estudiantes y sin los profesores.

3 ··· Conclusiones

Después de todo lo que se ha dicho anteriormente, somos conscientes de que no todas las personas son amantes de las máquinas, pero tenemos que recordar que también

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...
Centro Virtual Cervantes

nos acostumbramos en su momento a utilizar el radiocassette, el vídeo o el retroproyector. Aunque la situación actual de nuestros centros educativos (exceptuando las universidades) no es la óptima, podemos decir que estamos avanzando con rapidez. Cada vez hay más centros conectados, más profesores interesados en el tema y más alumnos que llegan con inquietudes derivadas del tema de Internet, aunque sólo sea por lo que oyen en los medios de comunicación. Para utilizar Internet no hace falta tener conocimientos de informática. Los programas son relativamente sencillos y todas las órdenes están representadas por iconos en el que sólo hay que pulsar un botón del ratón. Lo que sí hace falta en realidad es más preparación para el profesorado, con la idea de aprender cómo explotar las infinitas páginas llenas de coloridos, de imágenes y de información útil sobre todo para estudiantes que viven en otros países.

Sólo podemos aprender de nuestra práctica docente si creemos en ella y en lo que estamos haciendo. No son las herramientas las que contribuyen a la mejora de la educación. Es el profesor el que tiene en sus manos la innovación dentro del aula.

(Como ayuda a los no iniciados en la materia, incluyo al final de esta ponencia como **Notas.** unas direcciones útiles, tanto para profesores de español, como para formación de profesorado, bibliotecas, direcciones con artículos útiles, listas educativas, revistas escolares, foros de profesores etc.)

APÉNDICE

(Tal vez muchas de las páginas que se intenten abrir ya no se encuentren en la Red y los responsables no señalen si han "caducado" o han cambiado de dirección).

Tenemos que empezar por algunos de los principales **buscadores en la Red:**

http://wwwaltavista.digital.com,http://www.yahoo.es, http://webcrawler.com, http://www.ole.es

Prensa de España. Útil para extraer artículos y explotarlos en clase:

http://www2.vanguardia.es, http://www.elpais.es

http://www.abc.es, http://www.el-mundo.es

http://www.elperiodico.es

Índices de más prensa en español:

http://www.el-castellano.com/prensa http://www.kiosco.com/p_paises.htm

Listas de distribución en español a las que hay que subscribirse:

ESPAN-L@VM.TAU.AC.IL, LISTSERV@LISTSERV.REDIRIS.ES

Grupos de noticias:

http://www.mundolatino.org/usenet.html

http://babel.uoregon.edu/yamada/news/spanish.html

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...

Centro Virtual Cervantes

Foros:
El más importante para los profesores de español se encuentra en la página del Instituto Cervantes. En él hay desde cuestiones gramaticales y metodológicas hasta preguntas sobre enseñanza del español.

http://cvc.cervantes.es/foros

El foro de la Editorial S.M. al que hay que registrarse y también hay tertulias por medio de chats:

http://www.profes.net

Juegos:

http://www.gastronomía.com/buscajuegos, http://www.megajoc.es

Recetas:

http://www.el-torito.com/recetas.html, http://www.iponet.es/~jlpolo

Lengua española:
Ejercicios: http://cvc.cervantes.es
Lengua y Literatura: http://www.abaforum.es/jascorbe/inicio2.htm
Diccionario: http://www3.anaya.es/diccionario/diccionar.htm
Practicar verbos: http://csgwww.uwaterloo.ca/~dmg/lando/verbos/con-jugador.html

Aparte de estas direcciones, podemos encontrar artículos interesantes y de gran ayuda como el de Marta Higueras, moderadora del Foro Didáctico del CVC del Instituto Cervantes: "Internet y el profesor de lenguas: ¿por dónde empezamos?" (2000), repleto de direcciones y bibliografía útil, publicado en *Miscelánea. Cuadernos para profesores de español.* 6. Pädagogisches Institut des Bundes in Wien. pp.62-73.

NOTAS

[1] Datos facilitados por el Instituto Cervantes en su Anuario 1999, 188.

[2] Datos facilitados por el Instituto Cervantes en su anuario de 1999, 195.

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...
Centro Virtual Cervantes

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Cruz Piñol, M. (1997): "La World Wide Web en la clase de ELE".
http://www.ucm.es/info/especulo/numero5/m_cruz.htm

Cruz Piñol, M., Duque de la Torre, I., Ginés Suria y Sitman, R.. (1998) "Tareas virtuales. ¿Es oro todo lo que reluce en la Internet?". *Actas del IX Congreso Internacional de ASELE.* pp. 743-751. Santiago de Compostela.

Cruz Piñol, M. (1999): "La Internet y la enseñanza del español como lengua extranjera". Comunicación presentada el 19 de julio de 1999 en el *IV Congreso Internacional de AILASA.* Melbourne.
http://wwwucm.es/info/especulo/numero13/int_hisp.html

Cabero, Julio. (1995): "Nuevas tecnologías, comunicación y educación". Edutec 95.
http://www.uib.es/depart/gte/revelec1.html

El español en el mundo (1999): Anuario del Instituto Cervantes. Madrid.

Gisbert, M., Adell, J., Rallo, R., y Bellver, A. (1997): "Entornos virtuales de enseñanza-aprendizaje: el proyecto GET".
http://www.ucm.es/info/multidoc/multidoc/revista/cuad6-7/evea.htm

Higueras, Marta (1999): "ELE en la Malla Multimedia. Instituciones y proyectos que facilitan la labor del profesor".
http://adesasoc.com/revista/julio99/El_espa.htm

Marquès, Pere (1998): "Usos educativos de Internet. ¿La revolución de la enseñanza?" Departamento de Pedagogía Aplicada UAB.
http://www.pangea.org/org/espiral/usosred.htm

Sitman, Rosalie (1998): "Divagaciones de una internauta. Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza de ELE". Nº: 10 *Espéculo.*
http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html

Estebanell, M., y Ferrés, J. (1995): "¿Las nuevas tecnologías exigen un nuevo perfil de maestro?". *Edutec 95.*
http://www.uib.es/depart/gte/esfe.html

ASELE. Actas XI (2000). LOURDES POMPOSO YANES. El papel del profesor en la enseñanza de l...
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes